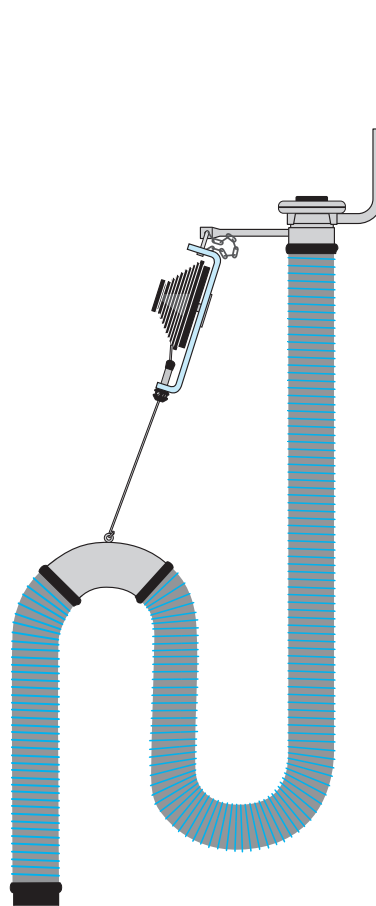


Extraction Unit

Single Exhaust Extractor

With balancer



Original user manual

EN USER MANUAL

Translation of original user manual

CS NÁVOD K OBSLUZE
DE BEDIENUNGSANLEITUNG
ES MANUAL DE USUARIO
FR MANUEL DE L'UTILISATEUR
NL GEBRUIKERSHANDLEIDING
PL INSTRUKCJA OBSŁUGI
SV ANVÄNDARMANUAL

Declaration of Conformity	4
Images	6
English	8
Český	12
Deutsch	16
Español	21
Français	26
Nederlands	31
Polski	36
Svenska	41

Declaration of Conformity

EN English

Declaration of Conformity

We, AB Ph. Nederman & Co., declare under our sole responsibility that the Nederman product:

Single Exhaust Extractor (Part No. **, and stated versions of **) to which this declaration relates, is in conformity with all the relevant provisions of the following directives and standards:

Directives

2006/42/EC.

Standards

EN ISO 12100-1-2, EN ISO 20607:2019.

The name and signature at the end of this document is the person responsible for both the declaration of conformity and the technical file.

CS Český

Prohlášení o Shodě

My, společnost AB Ph. Nederman & Co., prohlašujeme na svou zodpovědnost, že výrobek Nederman:

Single Exhaust Extractor (díl č. **, a uvedla, verze **), ke kterému se toto prohlášení vztahuje, je v souladu se všemi příslušnými ustanoveními následujících směrnic a norem:

Směrnice

2006/42/EC.

Normy

EN ISO 12100-1-2, EN ISO 20607:2019.

Na konci tohoto dokumentu je jméno a podpis osoby zodpovědné za prohlášení o shodě a soubor technické dokumentace.

DE Deutsch

Konformitätserklärung

Wir, AB Ph. Nederman & Co., erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Nederman Produkt:

Single Exhaust Extractor (Art.-Nr. **, und bauartgleiche Versionen **), auf welches sich diese Erklärung bezieht, mit allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt:

Richtlinien

2006/42/EC.

Standards

EN ISO 12100-1-2, EN ISO 20607:2019.

Der Name und die Unterschrift am Ende dieses Dokuments sind die für die Konformitätserklärung und die technischen Unterlagen verantwortlichen Personen.

ES Español

Declaración de Conformidad

Nosotros, AB Ph. Nederman & Co., declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto de Nederman,

Single Exhaust Extractor (Ref. n.º ** y las versiones indicadas de **), al que hace referencia esta declaración, cumple con todas las provisiones relevantes de las Directivas y normas que se indican a continuación:

Directivas

2006/42/EC.

Normas

EN ISO 12100-1-2, EN ISO 20607:2019.

El nombre y firma que figuran al final de este documento corresponden a la persona responsable, tanto de la declaración como de la ficha técnica.

FR Français

Déclaration de Conformité

Nous, AB Ph. Nederman & Co., déclarons sous notre seule responsabilité que le produit Nederman :

Single Exhaust Extractor (réf. ** et versions indiquées de **) auquel fait référence la présente déclaration est en conformité avec toutes les dispositions applicables des directives et normes suivantes :

Directives

2006/42/EC.

Normes

EN ISO 12100-1-2, EN ISO 20607:2019.

Le nom et la signature à la fin de ce document sont ceux de la personne responsable de la déclaration de conformité et du fichier technique.

NL Nederlands

Conformiteitsverklaring

Wij, AB Ph. Nederman & Co., verklaren onder onze verantwoordelijkheid dat het Nederman product:

Single Exhaust Extractor (artikelnr. **, en vermelde uitvoeringen van **) waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met alle relevante bepalingen van de volgende richtlijnen en normen:

Richtlijnen

2006/42/EC.

Normen

EN ISO 12100-1-2, EN ISO 20607:2019.

Naam en handtekening onder dit document zijn van degene die verantwoordelijk is voor zowel de Verklaring van Overeenstemming als het technische document.

PL Polski**Deklaracja Zgodności**

My, AB Ph. Nederman & Co. niniejszym oświadczamy na naszą własną odpowiedzialność, że Nederman produkt:

Single Exhaust Extractor [nr części ** oraz wskazane wersje **], który jest przedmiotem niniejszej deklaracji, spełnia wszystkie odpowiednie wymagania wymienionych niżej dyrektyw i norm:

Dyrektywy

2006/42/EC.

Normy

EN ISO 12100-1-2, EN ISO 20607:2019.

Na końcu niniejszego dokumentu znajdują się imię i nazwisko oraz podpis osoby odpowiedzialnej za deklarację zgodności oraz dokumentację techniczną.

SV Svenska**Överensstämmelsedeklaration**

Vi, AB Ph. Nederman & Co., förklarar under vårt fulla ansvar att Nederman-produkten:

Single Exhaust Extractor (artikelnummer **, och angivna versioner av **) som denna deklaration avser, är i överensstämmelse med alla relevanta bestämmelser i följande direktiv och standarder:

Direktiv

2006/42/EC.

Standarder

EN ISO 12100-1-2, EN ISO 20607:2019.

Namnet och signaturen i slutet av detta dokument är den person som ansvarar för både försäkran om överensstämmelse och den tekniska fi-

**

20813263, 20813363, 20813463, 20813563, 20815163



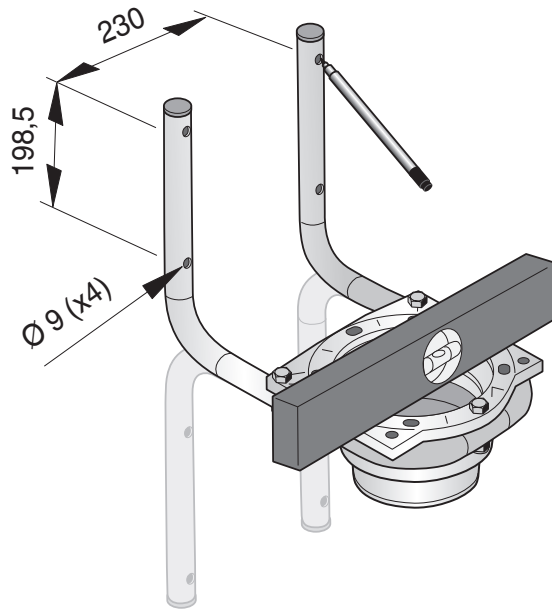
AB Ph. Nederman & Co.
P.O. Box 602
SE-251 06 Helsingborg
Sweden

Anna Cederlund
Product Center Manager
Technical Product Management
2026-01-20

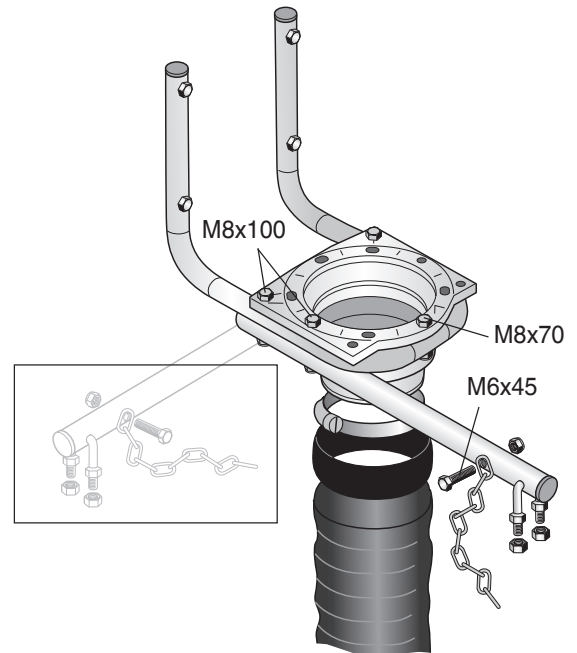


Images

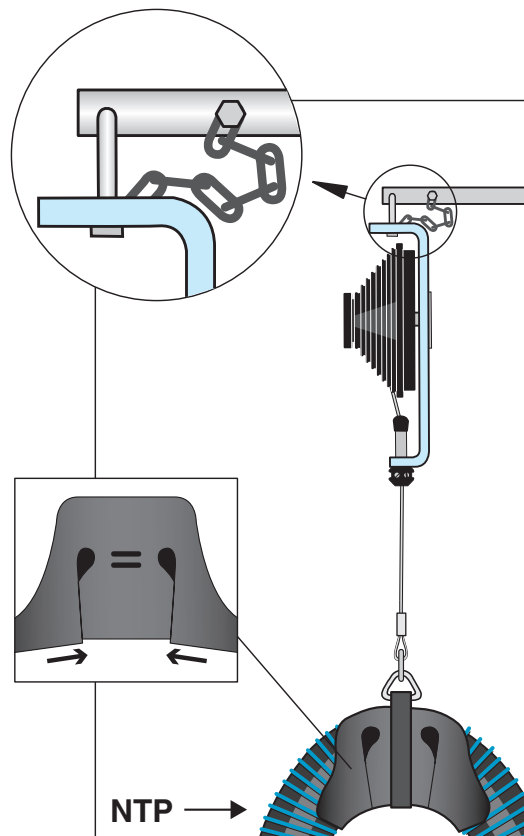
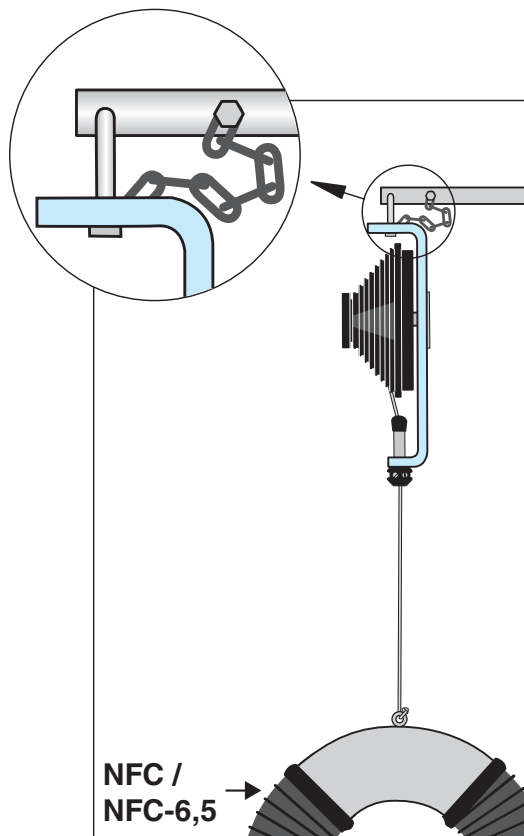
1



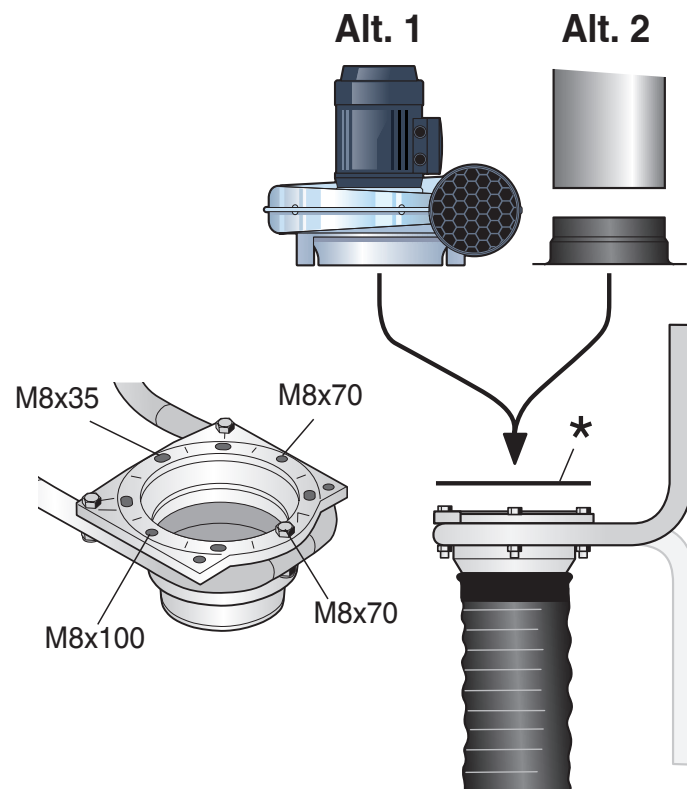
2



3



4



5

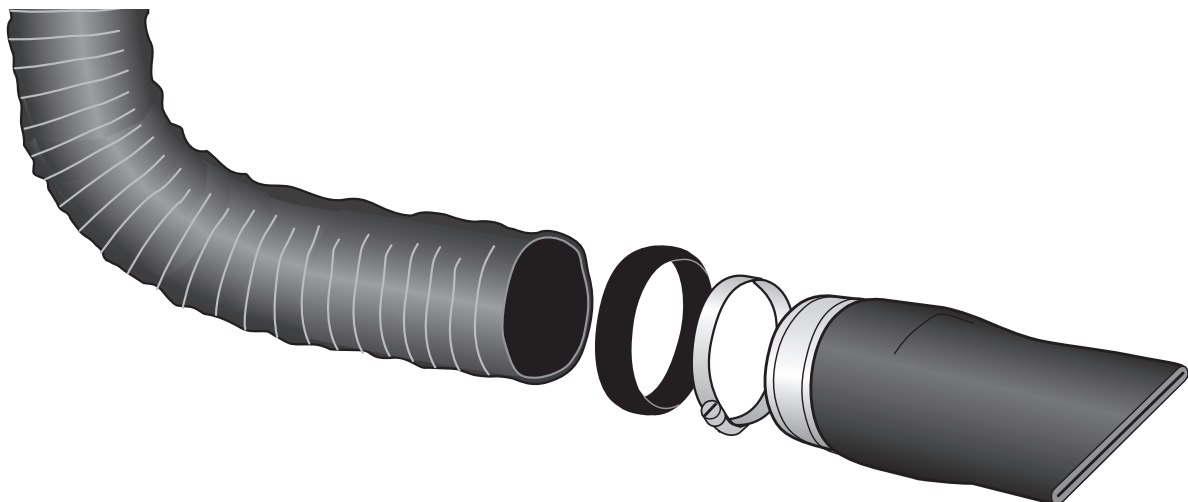


Table of contents

Images	6
1 Preface	9
2 Safety	9
2.1 Classification of important information	9
2.2 General safety instructions	9
3 Description	9
3.1 Recommended airflow	9
3.2 Hose Specification	10
4 Installation	10
4.1 Installation checklist	10
5 User instruction	10
5.1 Connection	10
5.2 Disconnection	10
6 Maintenance	11
7 Spare Parts	11
7.1 Ordering spare parts	11
8 Recycling	11

1 Preface

Thank you for using a Nederman product!

The Nederman Group is a world-leading supplier and developer of products and solutions for the environmental technology sector. Our innovative products will filter, clean and recycle in the most demanding of environments. Nederman's products and solutions will help you improve your productivity, reduce costs and also reduce the impact on the environment from industrial processes.

Read all product documentation and the product identification plate carefully before installation, use, and service of this product. Replace documentation immediately if lost. Nederman reserves the right, without previous notice, to modify and improve its products including documentation.

This product is designed to meet the requirements of relevant EC directives. To maintain this status, all installation, maintenance, and repair is to be done by qualified personnel using only Nederman original spare parts and accessories. Contact the nearest authorized distributor or Nederman for advice on technical service and obtaining spare parts. If there are any damaged or missing parts when the product is delivered, notify the carrier and the local Nederman representative immediately.

2 Safety

2.1 Classification of important information

This document contains important information that is presented either as a warning, caution or note, according to the following examples:



WARNING! Risk of personal injury

Warnings indicate a potential hazard to the health and safety of personnel, and how that hazard may be avoided.



CAUTION! Risk of equipment damage

Cautions indicate a potential hazard to the product but not to personnel, and how that hazard may be avoided.



NOTE!

Notes contain other information that is important for personnel.

2.2 General safety instructions



WARNING! Risk of personal injury or product damage

- The system must not be used for other purposes than extracting exhausts.
- The system must not be used when working on the vehicle's fuel system, when recharging the batteries or whenever there is a risk for inflammable dust or explosive gases.
- Check that there is enough suction capacity in the exhaust hose before it is connected to the vehicle exhaust pipe. If not, check the fan impeller rotation direction and/or damper function. If necessary check installation of the fan start switch.
- When working with a running engine and especially in a lubricating cavity a gas warner is recommended.
- For systems with automatic disconnection the maximum vehicle speed must not be more than 15 km/h.
- Check that the hose or nozzle will not snag on any protruding parts on the vehicle.
- When using the system for a long time with high engine speed, avoid contact with hot hose or nozzle.
- A dust filter mask should be used during service and repairs on the system, especially when working on the nozzle, hose and duct.

3 Description

The Single Exhaust Extractor is designed for stationary use with cars or heavy vehicles such as trucks, buses etcetera.

3.1 Recommended airflow

- Cars: minimum of 400 m³/h

- Trucks and buses: minimum of 1500 m³/h

3.2 Hose Specification

Hose type	Max. continuous temperature
NTP	150 °C (302 °F)
NFC	300 °C (572 °F)
NFC-6,5	650 °C (1202 °F)

4 Installation

See [Image 1](#) to [Image 5](#).

- 1 When mounting the extractor, ensure that suitable fixing bolts are used considering the wall construction material.
- 2 Make a direct connection to a Nederman N series fan or make a duct connection to a central fan. To get negative pressure in the ducting system and avoid exhaust leakage, the fan should be positioned as near the outlet from the room as possible.



NOTE!

- The bolts must each stand a torque force of minimum 4000 N (880 lbs).
- Recommended installation height above floor level is 3-4 m (10-13 ft).
- Do not forget to apply the gasket, item X.

4.1 Installation checklist

- Check that the hose lifts away correctly after disconnection and that it does not touch the station floor.
- When required, adjust the balancer lifting power. See the User Manual for balancer, series 831.
- Check that the hose does not catch any part of the vehicle or the station door.
- Check the airflow in the nozzle opening with an airflow indicator. See [Section 3.1 Recommended airflow](#).
- Check the fan impeller rotation direction and/or damper function if required.

5 User instruction



NOTE!

Observe the specifications regarding temperature resistance of the hoses during continuous operation. Use at higher temperatures will shorten the life of the product. Therefore, avoid tasks that require extended periods of continuous running which will generate high exhaust temperatures. See [Section 3.2 Hose Specification](#).

5.1 Connection

- 1 Open the station door and start the exhaust extraction fan.
- 2 Drive the vehicle to the intended place.
- 3 Fit the nozzle on the exhaust pipe with the grip attachment.

5.2 Disconnection

- 1 Open the station door and stop the exhaust extraction fan.
- 2 Disconnect the nozzle from the vehicle. Hold the hose until the balancer has lifted it to its end position.



NOTE!

Units delivered with automatic disconnection have a factory adjusted wire connected to a safety coupling and the nozzle.

- 3 Drive the vehicle out of the station.

6 Maintenance

In order to ensure that the system continues to operate correctly, the following should be checked once a year or more often depending on the amount of use.

**NOTE!**

Defective and worn parts should be replaced immediately.

- 1 The nozzle's internal contact surface. Clean when necessary.
- 2 The suspension of the balancer with safety chain.
- 3 The operation of the balancer, make sure that the hose lifts up properly. When required, adjust the balancer lifting power. See the User Manual for balancer, series 831.
- 4 The grip function in the nozzle.
- 5 The hoses.
- 6 Check the airflow in the nozzle opening with an airflow indicator. See [Section 3.1 Recommended airflow](#).
- 7 Check the fan impeller rotation direction and/or damper function if required.

7 Spare Parts

**CAUTION! Risk of equipment damage**

Use only Nederman original spare parts and accessories.

Contact your nearest authorized distributor or Nederman for advice on technical service or if you require help with spare parts. See also www.nederman.com.

7.1 Ordering spare parts

When ordering spare parts always state the following:

- The part number and control number (see the product identification plate).
- Detail number and name of the spare part (see www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Quantity of the parts required.

8 Recycling

The product has been designed for component materials to be recycled. Different material types must be handled according to relevant local regulations. Contact the distributor or Nederman if uncertainties arise when scrapping the product at the end of its service life.

Obsah

Obrázky	6
1 Úvod	13
2 Bezpečnost	13
2.1 Klasifikace důležitých informací	13
2.2 Obecné bezpečnostní pokyny	13
3 Popis	13
3.1 Doporučený průtok vzduchu	14
3.2 Specifikace hadice	14
4 Instalace	14
4.1 Kontrolní seznam instalace	14
5 Pokyny pro uživatele	14
5.1 Připojení	14
5.2 Odpojení	14
6 Údržba	15
7 Náhradní díly	15
7.1 Objednávání náhradních součástí	15
8 Recyklace	15

1 Úvod

Děkujeme, že používáte produkt Nederman!

Skupina Nederman je předním světovým dodavatelem a vývojářem produktů a řešení pro odvětví environmentálních technologií. Naše inovativní produkty budou filtrovat, čistit a recyklovat v těch nejnáročnějších prostředích. Produkty a řešení společnosti Nederman vám pomohou zlepšit vaši produktivitu, snížit náklady a také snížit dopad průmyslových procesů na životní prostředí.

Před instalací, použitím a údržbou tohoto výrobku si pečlivě přečtěte veškerou dokumentaci k výrobku a identifikační štítek výrobku. Pokud dojde ke ztrátě dokumentace, je třeba ji ihned nahradit. Společnost Nederman si vyhrazuje právo upravovat a vylepšovat své výrobky včetně dokumentace bez předchozího upozornění.

Tento produkt je navržen tak, aby splňoval požadavky odpovídajících směrnic EU. Pro zachování stavu musí být všechny montážní práce, údržba a opravy provedeny pouze kvalifikovaným personálem za pomoci originálních náhradních součástí a příslušenství od společnosti Nederman. Potřebujete-li jakoukoliv technickou radu ohledně údržby nebo získání náhradních součástí, kontaktujte svého nejbližšího autorizovaného prodejce společnosti Nederman. Pokud jsou některé součásti při dodání poškozeny nebo ztraceny, informujte přepravce a místního zástupce společnosti Nederman.

2 Bezpečnost

2.1 Klasifikace důležitých informací

Tento dokument obsahuje důležité informace, které jsou vyjádřeny formou výstrahy, upozornění nebo poznámky. Příklady viz níže:



VAROVÁNÍ! Riziko poranění osob.

Varování upozorňují na možné riziko ohrožující zdraví a bezpečnost osob a na způsob, jak se lze těchto rizik vyvarovat.



POZOR! Nebezpečí poškození zařízení

Varování zdůrazňují případná rizika poškození zařízení, ne osob a jak se těmto rizikům vyvarovat.



POZNÁMKA!

Poznámky obsahují další informace důležité pro personál.

2.2 Obecné bezpečnostní pokyny



VAROVÁNÍ! Riziko poranění osob nebo poškození zařízení

- Systém nesmí být používán k jiným účelům, než je odsávání zplodin.
- Systém nesmí být používán při práci na palivovém systému vozidla nebo když existuje nebezpečí z důvodu přítomnosti hořlavého prachu nebo výbušných plynů.
- Zkontrolujte, zda má výfuková hadice dostatek kapacity před jejím připojením k výfukové trubce vozidla. Pokud tomu tak není, zkontrolujte směr otáčení oběžného kola ventilátoru anebo funkci klapky. V případě potřeby zkontrolujte instalaci spínače spouštění ventilátoru.
- Při práci s motorem v chodu a obzvláště v mazací dutině se doporučuje použití výstražného zařízení proti přítomnosti plynu.
- V případě systémů s automatickým odpojením nesmí být maximální rychlost vozidla vyšší než 15 km/h.
- Při práci s motorem v chodu a obzvláště v mazací dutině se doporučuje použití výstražného zařízení proti přítomnosti plynu.
- Při dlouhodobém použití systému za chodu motoru na vysokých otáčkách se vyhněte kontaktu s horkou hadicí nebo hubicí.
- Během práce a oprav uvnitř systému je nutné používat prachovou filtrační masku, obzvláště při práci s hubicí a hadicí.

3 Popis

Single Exhaust Extractor je navržen pro stacionární použití s osobními vozidly nebo těžkými vozidly, například s nákladními tahači, autobusy atd.

3.1 Doporučený průtok vzduchu

- Osobní vozidla: minimálně 400 m³/h
- Nákladní vozidla a autobusy: minimálně 1500 m³/h

3.2 Specifikace hadice

Typ hadice	Max. trvalá teplota
NTP	150 °C (302 °F)
NFC	300 °C (572 °F)
NFC-6,5	650 °C (1202 °F)

4 Instalace

Viz [Obraz 1](#) až [Obraz 5](#).

- 1 Při upevňování odsávače zkontrolujte, zda jsou použity vhodné upevňovací šrouby a zvažte materiál stěny.
- 2 Vytvořte přímé spojení s ventilátory řady Nederman N nebo vytvořte připojení kanálem k centrálnímu ventilátoru. Chceteli dosáhnout vytvoření podtlaku v odsávacím systému a zabránit netěsnostem a únikům výfukových zplodin, je nutné ventilátor umístit co nejbližší k výstupu z místnosti.



POZNÁMKA!

- Každý ze šroubů musí snést krouticí moment minimálně 4000 N (880 lbs).
- Doporučená výška montáže nad podlahou je 3-4 m (10-13 ft).
- Nezapomeňte použít těsnění, položka X.

4.1 Kontrolní seznam instalace

- Zkontrolujte, zda se hadice zvedá po odpojení správně a zda se nedotýká podlahy stanice.
- V případě potřeby seříd'te sílu zvedání vyvažovače. Viz uživatelská příručka pro balancer, série 831.
- Zkontrolujte, zda se hadice nezachytává o žádnou část vozidla nebo vrat stanice.
- Zkontrolujte průtok vzduchu v otvoru hubice pomocí indikátoru průtoku. Viz [Část 3.1 Doporučený průtok vzduchu](#).
- V případě potřeby zkontrolujte směr otáčení oběžného kola ventilátoru anebo funkci tlumiče.

5 Pokyny pro uživatele



POZNÁMKA!

Dodržujte technické údaje týkající se teplotní odolnosti hadic při nepřetržitém provozu. Používání při vyšších teplotách zkracuje životnost výrobku. Vyhněte se proto úkolům, které vyžadují delší dobu nepřetržitého provozu, při němž vznikají vysoké teploty výfukových plynů. Viz [Část 3.2 Specifikace hadice](#).

5.1 Připojení

- 1 Otevřete dveře stanice a spusťte odsávací ventilátor.
- 2 Zajed'te s vozidlem do vyhrazeného prostoru.
- 3 Nasad'te hubici na výfukovou trubku s pomocí upevňovací součásti.

5.2 Odpojení

- 1 Otevřete dveře stanice a spusťte odsávací ventilátor výfuku.
- 2 Odpojte hubici od vozidla. Podržte hadici, dokud ji vyvažovač nezvedne do mezní polohy.



POZNÁMKA!

Jednotky dodávané s automatickým odpojením mají z výrobního závodu seřízené lanko pro bezpečnostní spojku a hubici.

- 3 Vyjed'te s vozidlem ze stanice.

6 Údržba

Chcete-li zajistit, aby systém i nadále pracoval správně, je nutné jednou ročně nebo častěji kontrolovat následující, podle četnosti používání.



POZNÁMKA!

Vadné a opotřebované součásti by měly být ihned vyměněny.

- 1 Vnitřní dotykový povrch hubice. V případě potřeby vyčistěte.
- 2 Zavěšení vyvažovače s bezpečnostním řetězem.
- 3 Zkontrolujte funkci vyvažovače a zda se hadice zvedá správně. V případě potřeby nastavte sílu zvedání vyvažovače. Viz uživatelská příručka pro balancer, série 831.
- 4 Upevňovací funkce hubice.
- 5 Trubice.
- 6 Zkontrolujte průtok vzduchu v otvoru hubice pomocí indikátoru průtoků. Viz [Část 3.1 Doporučený průtok vzduchu](#).
- 7 V případě potřeby zkontrolujte směr otáčení oběžného kola ventilátoru anebo funkci tlumiče.

7 Náhradní díly



POZOR! Nebezpečí poškození zařízení

Používejte pouze originální náhradní díly a příslušenství Nederman.

S dotazy ohledně servisu nebo náhradních dílů se obraťte na nejbližšího autorizovaného prodejce nebo na společnost Nederman. Viz také www.nederman.com.

7.1 Objednávání náhradních součástí

Při objednávání náhradních dílů uvádějte vždy následující:

- číslo dílu- a kontrolní číslo (viz identifikační štítek výrobku).
- Přesné číslo a název náhradního dílu (viz www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Množství požadovaných dílů.

8 Recyklace

Výrobek byl vyroben tak, aby se materiály v něm obsažené daly recyklovat. S různými typy materiálů je třeba nakládat dle platných místních předpisů. V případě dotazů při likvidaci výrobku po době jeho životnosti kontaktujte prodejce nebo společnost Nederman.

Inhaltsverzeichnis

Bilder	6
1 Vorwort	17
2 Sicherheit	17
2.1 Klassifizierung wichtiger Informationen	17
2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise	17
3 Beschreibung	17
3.1 Empfohlener Luftstrom	18
3.2 Schlauchspezifikationen	18
4 Installation	18
4.1 Checkliste Installation	18
5 Bedienungsanleitung	19
5.1 Anschluss	19
5.2 Abkuppeln des Schlauchs	19
6 Wartung	19
7 Ersatzteile	19
7.1 Bestellung von Ersatzteilen	19
8 Entsorgung	20

1 Vorwort

Danke, dass Sie ein Nederman-Produkt verwenden!

Die Nederman-Gruppe ist ein weltweit führender Anbieter und Entwickler von Produkten und Lösungen für den Umwelttechnologiesektor. Unsere innovativen Produkte filtern, reinigen und recyceln auch in den anspruchsvollsten Umgebungen. Die Produkte und Lösungen von Nederman helfen Ihnen, Ihre Produktivität zu verbessern, Kosten zu senken und auch die Auswirkungen industrieller Prozesse auf die Umwelt zu reduzieren.

Lesen Sie vor Installation, Benutzung und Wartung dieses Produkts sämtliche Produktdokumentation sowie das Typenschild für dieses Produkt. Bei einem Verlust muss die Dokumentation sofort ersetzt werden. Nederman behält sich das Recht vor, Produkte und Dokumentation ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der einschlägigen EU-Richtlinien. Um diesen Status zu wahren, müssen sämtliche Installations-, Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten von qualifiziertem Personal und ausschließlich mit Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Wenden Sie sich für Hilfestellung zu technischem Service und für Ersatzteile bitte an Ihren Fachhändler oder direkt an Nederman. Wenn Sie bei Anlieferung des Produktes feststellen, dass Teile beschädigt sind oder fehlen, informieren Sie bitte die Spedition und Ihre Nederman Niederlassung vor Ort.

2 Sicherheit

2.1 Klassifizierung wichtiger Informationen

Dieses Dokument enthält wichtige Informationen, die in Form von Warnungen und Hinweisen gegeben werden:

**WARNUNG! Verletzungsgefahr**

Warnungen weisen auf eine mögliche Gefahr für die Gesundheit und die Sicherheit der Benutzer sowie auf die Gefahrenvermeidung hin.

**VORSICHT! Gefahr der Anlagenbeschädigung**

Vorsichtshinweise kennzeichnen eine mögliche Gefahr für das Produkt, jedoch nicht für das Personal, und enthalten Informationen zur Gefahrenvermeidung.

**BEACHTEN!**

Hinweise enthalten wichtige Informationen für die Mitarbeiter.

2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

**WARNUNG! Gefahr von Personenund/ oder Sachschäden**

- Anlage ausschließlich für das Absaugen von Abgasen verwenden.
- Das System darf nicht bei Arbeiten an der Kraftstoffanlage des Fahrzeugs, beim Laden der Batterien und auch nicht dann verwendet werden, wenn Gefahr durch brennbaren Staub oder explosive Gase besteht.
- Saugleistung des Schlauches vor Anschluß an den Fahrzeugauspuff prüfen. Falls keine ausreichende Leistung erzielt wird, die Drehrichtung des Ventilators.
- Bei Verwendung während Motoren laufen oder bei Aufe in einer Arbeitsgrube werden CO-Warngeräte empfohlen.
- Für Systeme mit automatischer Tüllenablösung darf die Geschwindigkeit der Fahrzeuge max. 15 km/h betragen.
- Stellen Sie sicher, dass sich weder Schlauch noch Tülle an hervorstehenden Fahrzeugteilen verhaken können.
- Wird das System längere Zeit bei hoher Abgastemperatur verwendet, den Kontakt mit Schlauch oder Abgastülle vermeiden.
- Bei Service- und Reparaturarbeiten im System stets Staubmaske tragen, besonders bei Arbeiten an Mundstück, Schlauch und Kanal.

3 Beschreibung

Diese Single Exhaust Extractor ist konzipiert für stationäre Anwendung bei PKW's oder LKW's, Bussen etc. Empfohlenes.

3.1 Empfohlener Luftstrom

- PKW's min. 400 m³/h
- LKW's / Bussen: 1500 m³/h

DE

3.2 Schlauchspezifikationen

Schlauchtyp	Max. Dauertemperatur
NTP	150 °C (302 °F)
NFC	300 °C (572 °F)
NFC-6,5	650 °C (1202 °F)

4 Installation

Siehe [Bild 1](#) bis [Bild 5](#).

- 1 Bei der Montage der Absaugung verwenden Sie bitte Befestigungsteile, die für den Untergrund (Ziegelwand, Betonpfeiler etc.) geeignet sind.
- 2 Einen Direktanschluss an die Ventilatoren der Nederman N-Serie oder einen Kanal zu einem Zentralventilator vornehmen. Um Unterdruck im gesamten System sicherzustellen und somit unbeabsichtigten Abgasaustritt zu verhindern, sollte der Ventilator so nahe wie möglich an der Ausblasstelle der Halle montiert werden.



BEACHTEN!

- Anzugsmoment der Verschraubung beachten 4000 N (880 lbs).
- Als Montagehöhe werden 3-4 m (10-13 ft) über dem Boden empfohlen.
- Vergessen Sie nicht, die Dichtung, artikel X anzubringen.

4.1 Checkliste Installation

- Kontrollieren, ob der Schlauch nach dem Abkuppeln richtig nach oben gezogen worden ist und nicht auf dem Boden schleift.
- Eventuell Einstellung des Federmechanismus gem. Siehe Bedienungsanleitung für Federmechanismus Serie 831.
- Kontrollieren, daß der Schlauch nicht am Fahrzeug oder Garagentor hängenbleiben kann.
- Luftstrom in der Abgastülle mit Luftstrommesser kontrollieren. Siehe [Abschnitt 3.1 Empfohlener Luftstrom](#).
- Evtl. Drehrichtung des Ventilators und/oder Klappenfunktion überprüfen.

5 Bedienungsanleitung



BEACHTEN!

Beachten Sie die Angaben zur Temperaturbeständigkeit der Schläuche bei Dauerbetrieb. Die Verwendung bei höheren Temperaturen verkürzt die Lebensdauer des Produkts. Vermeiden Sie daher Aufgaben, die einen längeren Dauerbetrieb erfordern, wodurch hohe Abgastemperaturen entstehen. Siehe [Abschnitt 3.2 Schlauchspezifikationen](#).

5.1 Anschluss

- 1 Hallentor öffnen und den Ventilator für die Abgasabsaugung starten.
- 2 Das Fahrzeug auf den vorgesehenen Platz fahren.
- 3 Die Abgastülle mit der Klemmzange am Auspuff befestigen.

5.2 Abkuppeln des Schlauchs

- 1 Hallentor öffnen und den Ventilator für die Abgasabsaugung starten.
- 2 Die Abgastülle vom Auspuff trennen und den Schlauch festhalten, bis der Balancer seine Endpositionen erreicht hat.



BEACHTEN!

Bei Absaugeinheiten mit automatischer Trennung ist an Sicherheitskupplung und Mundstück ein im Werk eingestelltes Kabel angebracht.

- 3 Den Ventilator ausschalten und Fahrzeug aus der Halle fahren.

6 Wartung

Um sicherzustellen, daß das System einwandfrei funktioniert, sollten folgende Punkte regelmäßig in Abhängigkeit von der Einsatzhäufigkeit kontrolliert werden.



BEACHTEN!

Defekte oder verschlissene Teile sind sofort auszutauschen.

- 1 Kontaktflächen auf der Innenseite des Mundstücks. Bei Bedarf reinigen.
- 2 Die Aufhängung des Balancers, einschließlich Sicherheitskette.
- 3 Funktion des Federmechanismus. Kontrollieren, daß der Schlauch richtig nach oben gezogen wird und nicht auf dem Boden schleift. Gegebenenfalls Hubkraft des Federmechanismus gemäß. Siehe Bedienungsanleitung für Balancer Serie 831.
- 4 Die Klemmzange der Tülle.
- 5 Schläuche kontrollieren.
- 6 Luftstrom in der Abgastülle mit Luftstrommesser kontrollieren. Siehe [Abschnitt 3.1 Empfohlener Luftstrom](#).
- 7 Evtl. Drehrichtung des Ventilators und/oder Klappenfunktion überprüfen.

7 Ersatzteile



VORSICHT! Gefahr der Anlagenbeschädigung

Verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile und Zubehör von Nederman.

Wenden Sie sich an einen autorisierten Händler oder an Nederman, um Hilfestellung zum technischen Service zu erhalten oder um Ersatzteile zu bestellen. Siehe auch www.nederman.com.

7.1 Bestellung von Ersatzteilen

Bei der Bestellung von Ersatzteilen ist immer Folgendes anzugeben:

- Teile- und Kontrollnummer (siehe Typenschild am Produkt).
- Ersatzteilnummer mit Beschreibung (siehe www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Anzahl erforderlicher Ersatzteile.

8 Entsorgung

Bei der Entwicklung des Produktes wurde auf die Recyclingfähigkeit der einzelnen Komponenten geachtet. Die verschiedenen Materialarten sind gemäß den einschlägigen örtlichen Bestimmungen zu entsorgen. Bei Unklarheiten über die korrekte Entsorgung des Produktes wenden Sie sich an Ihren Händler oder an Nederman.

DE

Tabla de contenidos

Imágenes	6
1 Prólogo	22
2 Seguridad	22
2.1 Clasificación de información importante	22
2.2 Instrucciones generales de seguridad	22
3 Descripción	22
3.1 Caudal de aire recomendado	23
3.2 Características técnicas de la manguera	23
4 Instalación	23
4.1 Lista de comprobación de la instalación	23
5 Instrucciones para el usuario	24
5.1 Conexión	24
5.2 Desconexión	24
6 Mantenimiento	24
7 Piezas de repuesto	24
7.1 Solicitud de piezas de repuesto	24
8 Reciclaje	25

1 Prólogo

¡Gracias por usar un producto de Nederman!

El Grupo Nederman es un proveedor y desarrollador líder mundial de productos y soluciones para el sector de la tecnología ambiental. Nuestros productos innovadores filtrarán, limpiarán y reciclarán en los entornos más exigentes. Los productos y soluciones de Nederman le ayudarán a mejorar su productividad, reducir costes y también el impacto en el medio ambiente de los procesos industriales.

ES

Lea con atención toda la documentación del producto y la placa de identificación del producto antes de la instalación, uso y mantenimiento o reparación de este producto. Si pierde la documentación, sustitúyala inmediatamente. Nederman se reserva el derecho a modificar y mejorar sus productos sin previo aviso, incluida la documentación.

Este producto está diseñado para cumplir los requisitos de las directivas CE aplicables. Para mantener esta condición, cualquier instalación, mantenimiento o reparación deberán ser efectuados por personal cualificado utilizando únicamente piezas de repuesto y accesorios originales Nederman. Póngase en contacto con el distribuidor autorizado más próximo o con Nederman para asesoramiento sobre servicio técnico y obtención de piezas de repuesto. Si hay algún componente dañado o extraviado en la entrega del producto, notifíquelo inmediatamente al transportista y al representante local de Nederman.

2 Seguridad

2.1 Clasificación de información importante

Este documento incluye información importante que se presenta como una advertencia, precaución o nota:



¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesión personal

Las advertencias indican un peligro potencial para la salud y la seguridad del personal, y la forma en que el peligro puede ser evitado.



¡ATENCIÓN! Riesgo de daño del equipo

Las precauciones indican un peligro potencial para el producto, pero no para el personal y el modo en que se puede evitar dicho peligro.



¡NOTA!

Las notas contienen otra información de importancia para el personal.

2.2 Instrucciones generales de seguridad



¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesiones y daños materiales

- El sistema no debe ser utilizado para otros fines que succionar gases.
- El sistema no debe utilizarse cuando se esté trabajando en el sistema de combustible del vehículo, recargando las baterías o si existe riesgo de polvo inflamable o gases explosivos.
- Compruebe que la manguera de gases de escape tiene una capacidad de succión suficiente antes de conectarla al tubo de escape del vehículo. En caso contrario, compruebe la dirección de giro del propulsor del aspirador o el funcionamiento del regulador. Si es necesario, consulte las instrucciones de instalación del interruptor de arranque del aspirador.
- Si se trabaja con un motor en marcha, sobre todo en un foso de lubricación, se recomienda usar una alarma de gases.
- Para sistemas con desconexión automática, la velocidad máxima del vehículo no puede ser superior a 15 km/h.
- Compruebe que la manguera y el boquerel no se enganche en ninguna protuberancia del vehículo.
- Si utiliza el sistema durante mucho tiempo con una velocidad del motor elevada, no toque la manguera o la boquilla calientes.
- Debe usarse una máscara con filtrado de polvo para realizar tareas de mantenimiento y reparación en el sistema, sobre todo para trabajar con la boquilla y la manguera.

3 Descripción

El Single Exhaust Extractor ha sido diseñado para usarse de forma estática con automóviles o vehículos pesados como camiones, autobuses, etc.

3.1 Caudal de aire recomendado

- Automóviles: mínimo 400 m³/h
- Camiones y autobuses: mínimo 1500 m³/h

3.2 Características técnicas de la manguera

Tipo de manguera	Temperatura máx. continua
NTP	150 °C (302 °F)
NFC	300 °C (572 °F)
NFC-6,5	650 °C (1202 °F)

4 Instalación

Ver [Imágen 1](#) a [Imágen 5](#).

- 1 Cuando monte el extractor, asegúrese de que se usan unos pernos de fijación adecuados para el material de la pared.
- 2 Se puede conectar directamente a un aspirador de la Nederman N o conectarse a través de un conducto a un aspirador central. Para obtener subpresión en el sistema de conductos y evitar fugas de gases de escape, el aspirador debe colocarse tan cerca de la salida de la sala como sea posible.



¡NOTA!

- Los tornillos deben soportar cada uno una fuerza de torsión de 4000 N (880 lbs) como mínimo.
- Altura de montaje hasta el suelo recomendada: 3-4 m (10-13 ft).
- No olvide aplicar la junta, artículo X.

4.1 Lista de comprobación de la instalación

- Compruebe que la manguera se levanta correctamente después de la desconexión y que no toca el suelo de la estación.
- Si es necesario, ajuste la potencia de elevación del equilibrador. Ver el Manual del usuario de la equilibradora, serie 831.
- Compruebe que la manguera no se engancha en ninguna parte del vehículo de de la puerta de la estación.
- Compruebe que el caudal en la abertura de la boquilla con un indicador de caudal de aire. Ver [Sección 3.1 Caudal de aire recomendado](#).
- Si es necesario, compruebe la dirección de giro del propulsor o el funcionamiento del regulador.

5 Instrucciones para el usuario



¡NOTA!

Observe las características técnicas relativas a la resistencia térmica de las mangueras durante el funcionamiento continuo. El uso a temperaturas más elevadas acortará la vida útil del producto. Por esa razón, evite las tareas que requieran períodos prolongados de funcionamiento continuo, dado que generarán temperaturas de escape elevadas. Consulte [Sección 3.2 Características técnicas de la manguera](#).

ES

5.1 Conexión

- 1 Abra la puerta del garage y active el ventilador del extractor.
- 2 Conduzca el vehículo hasta el lugar deseado.
- 3 Monte la boquilla en el tubo de escape con el mecanismo de sujeción.

5.2 Desconexión

- 1 Abra la puerta de la estación y detenga el aspirador de extracción de gases de escape.
- 2 Desconecte la boquilla del vehículo. Sujete la manguera hasta que el equilibrador haya subido hasta la posición final.



¡NOTA!

Las unidades que incluyen un mecanismo de desconexión automática incorporan un cable ajustado de fábrica conectado al acoplamiento de seguridad y a la boquilla.

- 3 Ponga en marcha el vehículo y sáquelo de la estación.

6 Mantenimiento

Para garantizar que el sistema sigue funcionando correctamente, debe comprobarse lo siguiente una vez al año, o con mayor frecuencia, en función del uso.



¡NOTA!

Las piezas desgastadas y defectuosas deben sustituirse de forma inmediata.

- 1 Superficie de contacto interno de la boquilla. Límpiela cuando sea necesario.
- 2 Colgador del equilibrador con cadena de seguridad.
- 3 Funcionamiento del equilibrador: asegúrese de que la manguera se levanta bien. Si es necesario, ajuste la potencia de elevación del equilibrador. Ver el Manual del usuario de la equilibradora, serie 831.
- 4 Mecanismo de sujeción de la boquilla.
- 5 Las mangueras.
- 6 Compruebe que el caudal en la abertura de la boquilla con un indicador de caudal de aire. Ver [Sección 3.1 Caudal de aire recomendado](#).
- 7 Si es necesario, compruebe la dirección de giro del propulsor o el funcionamiento del regulador.

7 Piezas de repuesto



ATENCIÓN! Riesgo de daño del equipo

Utilice solo piezas de repuesto y accesorios originales Nederman.

Póngase en contacto con su distribuidor autorizado más próximo o con Nederman para asesoramiento sobre servicio técnico o si necesita ayuda con las piezas de repuesto. Consulte también www.nederman.com.

7.1 Solicitud de piezas de repuesto

Cuando encargue piezas de repuesto, indique siempre lo siguiente:

- Número de la pieza y de control (véase la placa de identificación del producto).
- Indique el número y el nombre de la pieza de repuesto (visite www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Cantidad de piezas requeridas.

8 Reciclaje

El producto se ha diseñado para reciclar los materiales de los componentes. Distintos tipos de materiales deben manipularse según la normativa local aplicable. Contacte con el distribuidor o con Nederman si le plantea dudas cómo desechar el producto al final de su vida útil.

Table des matières

Images	6
1 Préface	27
2 Sécurité	27
2.1 Classification des informations importantes	27
2.2 Consignes de sécurité générales	27
3 Description	27
3.1 Débit d'air recommandé	28
3.2 Spécifications des flexibles	28
4 Installation	28
4.1 Liste de contrôle de l'installation	28
5 Manuel d'utilisation	29
5.1 Connexion	29
5.2 Déconnexion	29
6 Maintenance	29
7 Pièces de rechange	29
7.1 Commande de pièces de rechange	29
8 Recyclage	30

1 Préface

Merci d'utiliser un produit Nederman !

Le Groupe Nederman est un fournisseur et développeur leader de produits et solutions pour le secteur de la technologie environnementale. Nos produits innovants filtrent, nettoient et recyclent les environnements les plus exigeants. Les produits et solutions Nederman vous aideront à améliorer votre productivité et à réduire les coûts et l'impact environnemental de vos processus industriels.

Lire attentivement toute la documentation et la plaque signalétique du produit avant l'installation, l'utilisation et l'entretien de ce produit. Remplacer immédiatement la documentation en cas de perte. Nederman se réserve le droit, sans préavis, de modifier et d'améliorer ses produits, y compris la documentation.

Ce produit est conçu pour être conforme aux exigences des directives européennes en vigueur. Pour conserver ce statut, tous les travaux d'installation, de maintenance et de réparation doivent être effectués par du personnel qualifié en n'utilisant que des pièces de rechange et accessoires Nederman d'origine. Pour obtenir des conseils techniques et des pièces de rechange, contacter le distributeur agréé le plus proche ou Nederman. En cas de pièces endommagées ou manquantes à la livraison du produit, en informer immédiatement le transporteur et le représentant Nederman local.

FR

2 Sécurité

2.1 Classification des informations importantes

Ce document contient des informations importantes qui sont présentées sous forme d'avertissement, de mise en garde ou de note :



AVERTISSEMENT! Risque de blessures du personnel.

Les avertissements indiquent un danger potentiel lié à la santé et à la sécurité du personnel et expliquent comment ce danger peut être évité.



ATTENTION! Risque de dommages sur l'équipement

Les mises en garde indiquent un danger potentiel pour le produit, mais pas pour le personnel et expliquent comment ce danger peut être évité.



NOTE!

Les remarques contiennent d'autres informations qui sont importantes pour le personnel.

2.2 Consignes de sécurité générales



AVERTISSEMENT! Risque de blessures corporelles et de dommages à l'équipement.

- L'utilisation du système est strictement réservée à l'extraction de gaz d'échappement.
- Le système ne doit pas être utilisé lors de travail sur le système de carburant du véhicule, lors de la recharge des batteries ou chaque fois qu'il y a un risque de poussières inflammables ou de gaz explosifs.
- Vérifier que la puissance d'aspiration du tuyau extracteur est suffisante avant de le brancher sur le pot d'échappement du véhicule. Vérifier le sens de rotation du ventilateur et/ou le fonctionnement du clapet. Si nécessaire, contrôler l'installation de l'interrupteur de démarrage du ventilateur.
- Au cours d'une intervention sur un moteur en marche, spécialement dans une fosse de graissage, un système d'alarme aux gaz est recommandé.
- Pour les systèmes à déconnexion automatique, la vitesse max. du véhicule ne doit pas dépasser 15 km/h.
- Vérifier que le tuyau ou l'embout ne risque pas de s'accrocher aux parties saillantes du véhicule.
- Éviter tout contact avec le tuyau ou l'embout si le véhicule a tourné en charge pendant de longues minutes.
- Utiliser un masque de protection lors de tout travail sur le système et particulièrement en cas de travail sur l'embout et le tuyau extracteur.

3 Description

Single Exhaust Extractor est destinée à une utilisation fixe sur voitures ou poids lourds tels que camions, bus, etc.

3.1 Débit d'air recommandé

- Voitures: minimum 400 m³/h
- Camions / bus: minimum 1500 m³/h

3.2 Spécifications des flexibles

Type de flexible	Température continue max.
NTP	150 °C (302 °F)
NFC	300 °C (572 °F)
NFC-6,5	650 °C (1202 °F)

FR

4 Installation

Voir [Image 1](#) à [Image 5](#).

- 1 A l'installation du l'unité d'extraction, s'assurer que les vis de fixation conviennent bien pour le matériau dont le mur est fait.
- 2 Effectuer un branchement direct au ventilateur de la série N de Nederman ou brancher une gaine d'évacuation au ventilateur central. Pour conserver une souspression dans le système et donc éviter des fuites de gaz d'échappement, le ventilateur devra être placé le plus près possible du dispositif d'évacuation d'air du local.



NOTE!

- Les boulons devront tolérer un couple de torsion de 4000 N (880 lbs).
- Il est recommandé de monter le l'unité d'extraction à 3-4 m (10-13 ft) au-dessus du sol.
- Ne pas oublier d'appliquer le joint, article X.

4.1 Liste de contrôle de l'installation

- S'assurer que le tuyau remonte normalement après déconnexion et ne traîne pas au sol.
- Si nécessaire, régler la puissance de levage de l'équilibreur. Voir le manuel d'utilisation de l'équilibreuse, série 831.
- S'assurer que le tube ne s'accroche ni au véhicule ni à la porte du garage.
- Contrôler le débit d'air dans l'ouverture de l'embout à l'aide d'un débitmètre. Voir [Section 3.1 Débit d'air recommandé](#).
- Si nécessaire contrôler le sens de rotation du ventilateur et/ou le fonctionnement du registre.

5 Manuel d'utilisation



NOTE!

Respectez les spécifications relatives à la résistance à la température des flexibles pendant le fonctionnement continu. L'utilisation à des températures élevées réduira la durée de vie du produit. Évitez donc les tâches qui nécessitent des périodes prolongées de fonctionnement continu, ce qui génère des températures d'échappement élevées. Voir [Section 3.2 Spécifications des flexibles](#).

5.1 Connexion

- 1 Ouvrir la porte du garage et mettre en marche le ventilateur de l'extracteur de fumées.
- 2 Amener le véhicule en place.
- 3 Fixer l'embout d'extraction sur le pot d'échappement du véhicule à l'aide de la pince de serrage.

5.2 Déconnexion

- 1 Ouvrir la porte du garage et arrêter le ventilateur d'extraction.
- 2 Détacher l'embout du pot d'échappement du véhicule. Tenir le tuyau jusqu'à ce que l'équilibreur l'ait relevé complètement.



NOTE!

Les unités d'extraction livrées avec un système de déconnexion automatique sont équipées d'un câble réglé à l'usine connecté au un raccord de sécurité et une buse.

- 3 Sortir le véhicule du poste de travail.

6 Maintenance

Pour s'assurer que les rails de guidage fonctionnent de façon satisfaisante, les points suivants seront vérifiés à intervalles réguliers, suivant la fréquence d'utilisation.



NOTE!

On remplacera sans délai toute pièce usée ou défectueuse.

- 1 Surfaces de contact du manchon. Nettoyer au besoin.
- 2 La suspension de l'équilibreur ainsi que la chaîne de sécurité.
- 3 Équilibreur. Contrôler que le tuyau remonte correctement et qu'il ne traîne pas sur le sol. Si nécessaire, régler la puissance de levage de l'équilibreur. Voir le manuel d'utilisation de l'équibreuse, série 831.
- 4 Le fonctionnement de la pince de serrage de l'embout.
- 5 Contrôler l'état des tuyaux.
- 6 Contrôler le débit d'air dans l'ouverture de l'embout à l'aide d'un débitmètre. Voir [Section 3.1 Débit d'air re-commandé](#).
- 7 Si nécessaire contrôler le sens de rotation du ventilateur et/ou le fonctionnement du registre.

7 Pièces de rechange



ATTENTION! Risque de dommages sur l'équipement

Utiliser uniquement des pièces de rechange et accessoires Nederman d'origine.

Pour obtenir des conseils techniques ou des renseignements concernant les pièces de rechange, contacter le distributeur agréé le plus proche ou Nederman. Consulter également www.nederman.com.

7.1 Commande de pièces de rechange

Les informations suivantes doivent être indiquées lors de la commande de pièces de rechange:

- Numéro de pièce et de contrôle (cf. la plaque signalétique du produit).
- Numéro d'article et nom de la pièce de rechange (voir www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Quantité de pièces nécessaires.

8 Recyclage

Le produit a été conçu pour que les matériaux des composants soient recyclés. Les différents types de matériaux le composant doivent être traités conformément aux réglementations locales en vigueur. Contacter le distributeur ou Nederman en cas de question concernant la mise au rebut du produit à la fin de sa durée de service.

Inhoudsopgave

Afbeeldingen	6
1 Voorwoord	32
2 Veiligheid	32
2.1 Indeling van belangrijke informatie	32
2.2 Algemene veiligheidsinstructies	32
3 Beschrijving	33
3.1 Aanbevolen luchtstroom	33
3.2 Slangspecificatie	33
4 Installatie	33
4.1 Installatiecontrolelijst	33
5 Gebruikershandleiding	34
5.1 Aansluiting	34
5.2 Ontkoppeling	34
6 Onderhoud	34
7 Reserveonderdelen	34
7.1 Bestellen van reserveonderdelen	34
8 Recycling	35

1 Voorwoord

Bedankt voor het gebruik van een Nederman product!

De Nederman Group is een wereldwijd toonaangevende leverancier en ontwikkelaar van producten en oplossingen voor de milieutechnologiesector. Onze innovatieve producten filteren, reinigen en recycleren in de meest veeleisende omgevingen. Nederman's producten en oplossingen helpen u uw productiviteit te verbeteren, kosten te verlagen en ook de impact op het milieu van industriële processen te verminderen.

Lees alle productinformatie en het typeplaatje op het product aandachtig alvorens dit product te installeren, te gebruiken en er onderhoud aan te verrichten. Vervang de documentatie onmiddellijk indien deze verloren geraakt is. Nederman behoudt zich het recht voor om zijn producten, inclusief de documentatie, zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen en/of te verbeteren.

NL

Dit product voldoet aan de eisen van de desbetreffende EG-richtlijnen. Om deze status te behouden mogen installatie, onderhoud en reparaties alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel en dit uitsluitend met originele reserveonderdelen en accessoires van Nederman. Neem contact op met uw dichtstbijzijnde erkende Nederman-dealer voor technisch advies en reserveonderdelen. Indien het product bij de levering is beschadigd of er ontbreken onderdelen, dienen het transportbedrijf en uw lokale Nederman-vertegenwoordiger hiervan onmiddellijk op de hoogte te worden gebracht.

2 Veiligheid

2.1 Indeling van belangrijke informatie

Dit document bevat belangrijke informatie in de vorm van waarschuwingen, aanmaningen om voorzichtig te zijn of opmerkingen:



WAARSCHUWING! Gevaar voor persoonlijk letsel

Waarschuwingen wijzen op een mogelijk gevaar voor de gezondheid en veiligheid van het personeel en hoe dat gevaar kan worden vermeden.



VOORZICHTIG! Gevaar voor schade aan het materieel

Waarschuwingen duiden op een mogelijk gevaar voor het product, maar niet voor het personeel, en hoe dat gevaar kan worden vermeden.



OPMERKINGEN!

Opmerkingen bevatten extra informatie die belangrijk zijn voor het personeel.

2.2 Algemene veiligheidsinstructies



WAARSCHUWING! Gevaar voor persoonlijk letsel en/of productbeschadigingen

- Het systeem mag niet worden gebruikt voor andere doeleinden dan het afzuigen van uitlaatgassen.
- Het systeem mag niet gebruikt worden tijdens werkzaamheden aan het brandstofsysteem van het voertuig, opladen van de accu's of wanneer er risico bestaat op ontbrandbare stof of explosieve gassen.
- Controleer of er genoeg zuigcapaciteit is in de afzuigslang alvorens hem met de uitlaat van de auto te verbinden. Als dit niet het geval is, controleer dan de draairichting van het schoepenrad en/of de werking van de regelklep. Controleer zo nodig de installatie van de ventilatorstartschakelaar.
- Bij het werken met draaiende machine en zeker in een werkkuil, is het aan te raden een toestel aan te brengen dat alarm slaat bij de aanwezigheid van gas.
- Voor systemen met een automatische ontkoppeling mag de maximum snelheid van de auto niet hoger zijn dan 15 km/h.
- Controleer of de slang/mondstuk niet achter een uitstekend deel van het voertuig blijft haken.
- Wanneer u het systeem een lange tijd met een hoge motorsnelheid gebruikt, vermijd dan contact met een hete slang of een heet mondstuk.
- Een stofmasker met filter dient gebruikt te worden tijdens de service en reparaties in het systeem, vooral bij het werken aan de mondstuk en de slang.

3 Beschrijving

De Single Exhaust Extractor is ontworpen voor stationair gebruik met auto's of zware voertuigen zoals trucks, bussen enz.

3.1 Aanbevolen luchtstroom

- Auto's: minimum 400 m³/h
- Vrachtwagens en bussen: minimum 1500 m³/h

3.2 Slangspecificatie

Slangtype	Max. continue temperatuur
NTP	150 °C (302 °F)
NFC	300 °C (572 °F)
NFC-6,5	650 °C (1202 °F)

NL

4 Installatie

Zie [Afbeelding 1](#) naar [Afbeelding 5](#).

- 1 Bij het monteren van de afzuiging moet u ervoor zorgen dat de bevestigingsbouten passen bij het materiaal van de muur.
- 2 Maak een rechtstreekse aansluiting op een ventilator van de Nederman Nederman N-reeks of maak een verbindingsleiding met een centrale ventilator. Om onderdruk in het systeem te krijgen en het lekken van uitlaatgassen te voorkomen, moet de ventilator zo dicht mogelijk bij de afvoer van de ruimte worden geplaatst.



OPMERKINGEN!

- De schroeven moeten elk een belasting van 4000 N (880 lbs) aankunnen.
- Aanbevolen installatiehoogte boven het vloerniveau is 3-4 m (10-13 ft).
- Vergeet niet de pakking, item X, aan te brengen.

4.1 Installatiecontrolelijst

- Wordt getrokken nadat deze is afgekoppeld en of de slang de vloer niet raakt.
- Pas zo nodig het hefvermogen van de balancer aan. Zie de gebruikershandleiding van de balancer, serie 831.
- Controleer of de slang niet vasthaakt in het voertuig of de deur van de garage.
- Controleer het luchtdebiet in de opening van het mondstuk met behulp van een luchtdebietmeter. Zie [Paragraaf 3.1 Aanbevolen luchtstroom](#).
- Controleer eventueel de rotatierichting van de ventilator en/of de werking van de klep.

5 Gebruikershandleiding



OPMERKINGEN!

Houd u aan de specificaties met betrekking tot de temperatuurbestendigheid van de slangen bij continu gebruik. Gebruik bij hogere temperaturen verkort de levensduur van het product. Vermijd daarom taken met lange perioden van continue werking waarbij hoge uitlaatgastemperaturen ontstaan. Zie [Paragraaf 3.2 Slangspecificatie](#).

5.1 Aansluiting

- 1 Open de deur van de garage en schakel de uitlaat-afzuigventilator in.
- 2 Rijd de auto tot aan de voorziene plaats.
- 3 Bevestig het mondstuk aan op de uitlaat met behulp van de bijbehorende klem.

NL

5.2 Ontkoppeling

- 1 Open de garagedeur en stop de ventilator voor de afzuiging van de uitlaatgassen.
- 2 Ontkoppel het mondstuk van de uitlaat. Houd de slang tegen tot de balancer deze tot in zijn uiterste positie heeft opgeheven.



OPMERKINGEN!

Eenheden geleverd met automatische ontkoppeling hebben een in de fabriek aangepaste draad, verbonden met de veiligheidskoppeling en het mondstuk.

- 3 Rijd de auto uit het station.

6 Onderhoud

Om het systeem zo goed mogelijk te laten functioneren moeten de volgende punten periodiek worden gecontroleerd, afhankelijk van het gebruik.



OPMERKINGEN!

Vervang defecte en versleten onderdelen onmiddellijk.

- 1 Het inwendige contactvlak van het mondstuk. Reinig deze desgewenst.
- 2 De ophanging van de balancer met veiligheidsketting.
- 3 De werking van het balansblok. Controleer of de slang correct wordt opgetild. Stel eventueel de hefkracht van het balansblok. Zie de gebruikershandleiding van de balancer, serie 831.
- 4 De klemfunctie in het mondstuk.
- 5 De slangen.
- 6 Controleer het luchtdebiet in de opening van het mondstuk met behulp van een luchtdebietmeter. Zie [Paragraaf 3.1 Aanbevolen luchtstroom](#).
- 7 Controleer eventueel de rotatierichting van de ventilator en/of de werking van de klep.

7 Reserveonderdelen



VOORZICHTIG! Gevaar voor schade aan het materieel

Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen en accessoires van Nederman.

Neem contact op met uw dichtstbijzijnde erkende dealer of met Nederman voor technisch advies en reserveonderdelen. Zie ook www.nederman.com.

7.1 Bestellen van reserveonderdelen

Wanneer u reserveonderdelen bestelt dient u steeds het volgende te vermelden:

- Onderdeel- en controlenummer (raadpleeg het productidentificatieplaatje).
- Detailnummer en naam van het reserveonderdeel (zie www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Het aantal benodigde onderdelen.

8 Recycling

Het product werd ontworpen met recycleerbare materialen. De verschillende materiaalsoorten moeten overeenkomstig de betreffende plaatselijke wetgeving worden verwerkt. Neem contact op met de distributeur of met Nederman indien u twijfels hebt over het tot schroot verwerken van het product aan het einde van zijn levensduur.

Spis treści

	Obrazy	6
1	Wprowadzenie	37
2	Bezpieczeństwo	37
2.1	Klasyfikacja ważnych informacji	37
2.2	Ogólne instrukcje bezpieczeństwa	37
3	Opis	37
3.1	Zalecany przepływ powietrza	38
3.2	Specyfikacja węży	38
4	Instalacja	38
4.1	Lista kontrolna instalacji	38
5	Instrukcja obsługi	39
5.1	Podłączanie	39
5.2	Odlączanie	39
6	Konserwacja	39
7	Części zamienne	39
7.1	Zamawianie części zamiennych	39
8	Recykling	40

1 Wprowadzenie

Dziękujemy za korzystanie z Nederman produktu!

Nederman Grupa jest wiodącym na świecie dostawcą i producentem produktów i rozwiązań dla sektora technologii środowiskowych. Nasze innowacyjne produkty mogą filtrować, czyścić i poddać recyklingowi w najbardziej wymagających środowiskach. Nederman produkty i rozwiązania pomogą Ci zwiększyć produktywność, obniżyć koszty, a także zmniejszyć wpływ procesów przemysłowych na środowisko.

Przed przystąpieniem do montażu, obsługi i serwisowania produktu uważnie zapoznaj się z wszelką dokumentacją produktu oraz z treścią jego tabliczki znamionowej. W razie zagubienia dokumentacji należy natychmiast pozyskać jej nowy egzemplarz. Firma Nederman zastrzega sobie prawo do modyfikowania i udoskonalania swoich produktów – w tym dokumentacji – bez uprzedniego powiadomienia.

Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane w sposób zapewniający zgodność z odpowiednimi dyrektywami WE. Utrzymanie tego stanu gwarantowane jest pod warunkiem wykonywania wszystkich prac związanych z instalacją, konserwacją i naprawami przez wykwalifikowanych pracowników oraz z wykorzystaniem wyłącznie oryginalnych części zamiennych. W razie konieczności skorzystania z pomocy serwisu technicznego i zamówienia części zamiennych skontaktuj się z firmą Nederman lub jej najbliższym autoryzowanym dystrybutorem. W przypadku uszkodzenia lub brakujących części należy natychmiast poinformować o tym lokalnego przedstawiciela firmy Nederman.

PL

2 Bezpieczeństwo

2.1 Klasyfikacja ważnych informacji

Niniejszy dokument zawiera ważne informacje przedstawione w postaci ostrzeżeń, ostrzeżeń i uwag.



OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń ciała

Ostrzeżenia wskazują na potencjalne zagrożenia dla zdrowia i bezpieczeństwa personelu oraz informują o sposobach unikania takich zagrożeń.



PRZESTROGA! Ryzyko uszkodzenia sprzętu

„Przestrogi” wskazują potencjalne zagrożenia dla produktu, lecz nie dla personelu, oraz precyzują, jak ich uniknąć.



UWAGA!

W uwagach zamieszczono inne ważne dla użytkowników informacje.

2.2 Ogólne instrukcje bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń osobistych lub uszkodzenia produktu

- Systemu nie wolno używać do celów innych niż odciąganie spalin.
- Systemu nie wolno używać podczas wykonywania prac na układzie paliwowym pojazdu, podczas ładowania akumulatorów ani w warunkach ryzyka powstania łatwopalnego pyłu lub wybuchowych gazów.
- Przed podłączeniem węża odciągowego do rury wydechowej pojazdu sprawdzić, czy ssanie w wężu jest wystarczające. W przeciwnym razie sprawdzić kierunek obrotów wirnika wentylatora i/lub działanie przepustnicy. W razie konieczności sprawdzić podłączenie włącznika wentylatora.
- Podczas pracy z uruchomionym silnikiem, a szczególnie w pobliżu otworu do smarowania, zaleca się stosowanie detektora gazu.
- W przypadku systemów z funkcją automatycznego rozłączania maksymalna prędkość pojazdu nie może przekraczać 15 km/h.
- Sprawdzić, czy wąż lub ssawka nie będą kolidować z wystającymi częściami pojazdu.
- W przypadku długotrwałej pracy systemu przy wysokich obrotach silnika należy unikać kontaktu z gorącym węzem lub ssawką.
- Podczas serwisu i napraw wewnątrz systemu, szczególnie podczas pracy ze ssawką i węzem, należy używać maski przeciwpyłowej.

3 Opis

Single Exhaust Extractor przeznaczony jest do pracy z samochodami lub pojazdami ciężkimi, takimi jak ciężarówki, autobusy itp. niebędącymi w ruchu.

3.1 Zalecany przepływ powietrza

- Samochody: min. 400 m³/h
- Ciężarówki i autobusy: min. 1500 m³/h

3.2 Specyfikacja węży

Typ węża	Maks. temperatura ciągła
NTP	150 °C (302 °F)
NFC	300 °C (572 °F)
NFC-6,5	650 °C (1202 °F)

PL

4 Instalacja

Patrz od [Obraz 1](#) do [Obraz 5](#).

- 1 Podczas montażu odciągu należy upewnić się, że użyte zostały właściwe śruby, odpowiednie dla materiału, z którego wykonana jest ściana.
- 2 Należy wykonać bezpośrednie połączenie z wentylatorem z serii N firmy Nederman lub połączyć kanałem z wentylatorem centralnym. Aby wytworzyć podciśnienie w układzie kanałów i uniknąć wycieków spalin, należy umieścić wentylator możliwie najbliżej wyjścia z pomieszczenia.



UWAGA!

- Śruby muszą wytrzymywać moment obrotowy co najmniej 4000 N (880 lbs).
- Zaleca się montaż nad poziomem podłogi na wysokości 3-4 m (10-13 ft).
- Nie zapomnij założyć uszczelki, pozycja X.

4.1 Lista kontrolna instalacji

- Sprawdzić, czy po odłączeniu wąż prawidłowo podnosi się i czy nie dotyka podłogi garażu.
- O ile jest to wymagane, wyregulować siłę podnoszenia balansera. Patrz instrukcja obsługi balansera serii 831.
- Sprawdzić, czy wąż nie haczy o żadną część pojazdu ani bramy garażu.
- Sprawdzić przepływ powietrza na wylocie ze ssawki, używając wskaźnika przepływu powietrza. Patrz [Punkt 3.1 Zalecany przepływ powietrza](#).
- Jeżeli jest to wymagane, sprawdzić kierunek obrotów wirnika wentylatora i/lub działanie przepustnicy.

5 Instrukcja obsługi



UWAGA!

Należy przestrzegać specyfikacji dotyczących odporności węży na temperaturę podczas pracy ciągłej. Używanie w wyższych temperaturach skraca żywotność produktu. Dlatego należy unikać zadań wymagających długotrwałej pracy ciągłej, która powoduje wysokie temperatury spalin. Patrz [Punkt 3.2 Specyfikacja węży](#).

5.1 Podłączanie

- 1 Otwórz bramę garażu i uruchom wentylator odciągu spalin.
- 2 Podjechać samochodem w wyznaczone miejsce.
- 3 Założyć ssawkę na rurę wydechową, używając uchwytu.

5.2 Odłączanie

- 1 Otworzyć drzwiczki i zatrzymać wentylator odciągu spalin.
- 2 Odłączyć ssawkę od pojazdu. Przytrzymać wąż, dopóki balanser nie uniesie go do położenia końcowego.



UWAGA!

Urządzenia dostarczane z automatycznym odłącznikiem wyposażone są w regulowany fabrycznie przewód podłączony do sprzęgła bezpieczeństwa i ssawki.

- 3 Odjechać ze stanowiska.

6 Konserwacja

Aby upewnić się, czy system działa prawidłowo, raz na rok lub częściej, w zależności od stopnia eksploatacji, należy sprawdzić następujące elementy.



UWAGA!

Uszkodzone i zużyte części należy niezwłocznie wymienić.

- 1 Wewnętrzna powierzchnia styku ssawki. W razie potrzeby wyczyścić.
- 2 Zawieszenie balansera za pomocą łańcucha zabezpieczającego.
- 3 Działanie balansera; upewnić się, że wąż jest prawidłowo podnoszony. W razie konieczności wyregulować siłę unoszenia balansera. Patrz instrukcja obsługi balansera serii 831.
- 4 Działanie uchwytu ssawki.
- 5 Węże
- 6 Sprawdzić przepływ powietrza na wylocie ze ssawki, używając wskaźnika przepływu powietrza. Patrz [Punkt 3.1 Zalecany przepływ powietrza](#).
- 7 Jeżeli jest to wymagane, sprawdzić kierunek obrotów wirnika wentylatora i/lub działanie przepustnicy.

7 Części zamienne



PRZESTROGA! Ryzyko uszkodzenia sprzętu

Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych firmy Nederman.

W razie konieczności uzyskania wskazówek dotyczących serwisu technicznego lub pomocy w sprawie części zamiennych, skontaktuj się z firmą Nederman lub jej najbliższym autoryzowanym dystrybutorem. Patrz również: www.nederman.com.

7.1 Zamawianie części zamiennych

W przypadku zamawiania części zawsze należy podawać następujące informacje:

- Numer części i numer kontrolny (patrz: tabliczka znamionowa produktu).
- Numer szczegółowy i nazwę części zamiennej (patrz: www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Wymagana ilość części.

8 Recykling

Produkt został zaprojektowany w taki sposób, aby możliwe było powtórne przetworzenie materiałów użytych do produkcji jego elementów. Z materiałami różnego rodzaju należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami miejscowymi. W razie wątpliwości podczas utylizowania produktu po zakończeniu okresu jego eksploatacji skontaktuj się z firmą Nederman lub jej dystrybutorem.

Innehållsförteckning

Bilder	6
1 Förord	42
2 Säkerhet	42
2.1 Klassificering av viktig information	42
2.2 Allmänna säkerhetsinstruktioner	42
3 Beskrivning	42
3.1 Rekommenderat luftflöde	42
3.2 Specifikation slang	43
4 Installation	43
4.1 Installationskontroll	43
5 Användning	43
5.1 Anslutning	43
5.2 Avkoppling	43
6 Underhåll	43
7 Reservdelar	44
7.1 Beställa reservdelar	44
8 Återvinning	44

1 Förord

Tack för att du använder en Nederman-produkt!

Nederman Group är en världsledande leverantör och utvecklare av produkter och lösningar för miljötekniksektorn. Våra innovativa produkter filtrerar, renar och återvinner i de mest krävande miljöer. Nederman:s produkter och lösningar hjälper dig att öka din produktivitet, sänka kostnader och minska miljöpåverkan från industriella processer.

Läs all produktdokumentation och produktens märkskylt noga före installation, drift och service av produkten. Ersätt dokumentationen omedelbart om den skulle försvinna. Nederman förbehåller sig rätten att ändra och förbättra sina produkter, inklusive dokumentation, utan föregående avisering.

Den här produkten uppfyller kraven i tillämpliga EU-direktiv. För att produktens ska fortsätta att uppfylla kraven måste alla installationer, underhållsarbeten och reparationer utföras av behörig personal som endast använder originaldelar och tillbehör från Nederman. Kontakta närmaste auktoriserade återförsäljare eller Nederman för rådgivning vid teknisk service samt för att erhålla reservdelar. Kontakta omedelbart speditören och den lokala Nederman-representanten om delar saknas eller är skadade när produkten levereras.

SV

2 Säkerhet

2.1 Klassificering av viktig information

Det här dokumentet innehåller viktig information som presenteras antingen som en varning, ett försiktighetsmeddelande eller en kommentar.



WARNING! Risk för personskada

Varningar anger en möjlig fara för personalens hälsa och säkerhet, samt hur faran kan undvikas.



OBSERVERA! Risk för skada på utrustningen

"Försiktigt" betecknar en potentiell risk för produkten, men innebär inte fara för personal, och anger hur risken kan förhindras.



NOTERA!

Anmärkningar innehåller annan information som är viktig för medarbetarna.

2.2 Allmänna säkerhetsinstruktioner



WARNING! Risk för person och/eller produktskador

- Systemet får inte användas för andra ändamål än utsugning av avgaser.
- Systemet får inte användas vid arbete på fordonens bränslesystem, eller i övrigt när brännbara och explosiva ämnen och gaser bildas.
- Kontrollera att det finns tillräcklig sugeffekt i avgasslangen innan den kopplas till fordonets avgasrör. Om så ej är fallet kontrollera fläkthjulets rotationsriktning och/eller spjällfunktion. Kontrollera eventuell installation av fläktstartbrytare.
- Vid arbete med motorn i gång och speciellt i smörjgrop rekommenderas gasvarnare.
- För system med automatisk avkoppling är högsta tillåtna fordonshastighet 15 km/h.
- Kontrollera att slangen eller munstycket inte fastnar i utskjutande delar på fordonet.
- Vid långvarig användning av systemet med hög motorbelastning ska kontakt undvikas med het slang eller hett munstycke.
- Dammfiltermask bör användas vid service och reparation av systemet, speciellt vid arbete på munstycke, slang och kanal.

3 Beskrivning

Single Exhaust Extractor är konstruerad för stationär användning med personbilar eller tunga fordon såsom lastbilar, bussar och så vidare.

3.1 Rekommenderat luftflöde

- Personbilar: min. 400 m³/h
- Lastbilar och bussar: min. 1500 m³/h

3.2 Specifikation slang

Slangtyp	Max. kontinuerlig temperatur
NTP	150 °C (302 °F)
NFC	300 °C (572 °F)
NFC-6,5	650 °C (1202 °F)

4 Installation

Se [Bild 1](#) till [Bild 5](#).

- 1 Vid montage av avgasutsugen, skall fästelementen anpassas efter underlaget.
- 2 Direktanslut en Nederman N -serie fläkt eller anslut en kanal till en centralt monterad fläkt. För att erhålla undertryck i kanalerna och därmed undvika avgasläckage skall fläkten placeras så nära utloppet ur lokalen som möjligt.



NOTERA!

- Fästbultarna ska vardera klara en dragkraft på minst 4000 N (880 lbs).
- Rekommenderad montagehöjd från golv är 3-4 m (10-13 ft).
- Glöm inte att applicera packningen, artikel X.

SV

4.1 Installationskontroll

- Kontrollera att slangen drages upp ordentligt efter avkoppling och att den inte rör golvet.
- Vid behov, justera balansblockets lyftkraft. Se bruksanvisningen för balanserare, serie 831.
- Kontrollera att slangen inte kan haka fast i någon del av fordonet eller i något beslag på porten.
- Kontrollera luftflödet i munstyckets öppning med hjälp av en luftflödesmätare. Se [Avsnitt 3.1 Rekommenderat luftflöde](#).
- Kontrollera eventuellt fläkthjulets rotationsriktning och/eller spjällfunktion.

5 Användning



NOTERA!

Observera specifikationerna för slangarnas temperaturtålighet vid kontinuerlig drift. Användning vid högre temperaturer förkortar produktens livslängd. Undvik därför uppgifter som kräver längre perioder av kontinuerlig drift och som genererar höga avgastemperaturer. Se [Avsnitt 3.2 Specifikation slang](#).

5.1 Anslutning

- 1 Öppna garageporten och starta fläkten för avgasutsugning.
- 2 Kör in fordonet på avsedd plats.
- 3 Fäst munstycket på avgasröret med griptången.

5.2 Avkoppling

- 1 Öppna garageporten och stäng av fläkten.
- 2 Koppla loss munstycket från avgasröret. Håll i slangen tills balansblocket har dragit upp den till ändläge.



NOTERA!

Enheter med automatisk avkoppling är försedda med en fabriksjusterad wire som är ansluten till säkerhetskoppling och munstycke.

- 3 Kör fordonet ut ur lokalen.

6 Underhåll

För att avgasutsuget skall fungera på bästa sätt bör följande punkter kontrolleras en gång per år eller oftare beroende på hur mycket utsuget används.

**NOTERA!**

Felaktiga eller förslitna detaljer bytes ut.

- 1 Rengör munstycket invändigt vid behov.
- 2 Balansblockets upphängning med säkerhetskedja.
- 3 Balansblockets funktion. Kontrollera att slangen drages upp tillräckligt och att den inte släpar i golvet. Justera eventuellt balansblockets lyftkraft. Se bruksanvisningen för balanserare, serie 831.
- 4 Tångens gripfunktion i munstycket.
- 5 Slangarna.
- 6 Kontrollera luftflödet i munstyckets öppning med hjälp av en luftflödesmätare. Se [Avsnitt 3.1 Rekommenderat luftflöde](#).
- 7 Kontrollera eventuellt fläkthjulets rotationsriktning och/eller spjällfunktion.

7 Reservdelar

**OBSERVERA! Risk för skada på utrustningen**

Använd endast Nederman originalreservdelar och tillbehör.

SV

Kontakta närmaste auktoriserade återförsäljare eller Nederman för information om teknisk service eller om du behöver beställa reservdelar. Se även www.nederman.com.

7.1 Beställa reservdelar

Ange alltid följande information vid beställning av reservdelar:

- Komponent- och kontrollnummer (se produktens märkskylt).
- Reservdelens artikelnummer och namn (se www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Antal erforderliga reservdelar.

8 Återvinning

Produkten är designad så att komponentmaterialet kan återvinnas. De olika materialtyperna måste hanteras i enlighet med tillämpliga lokala bestämmelser. Kontakta leverantören eller Nederman om det skulle uppstå oklarheter kring produktens skrotning i slutet av dess livslängd.

Nederman

www.nederman.com